

Извршена је анализа рукописа превода уџбеника Физика 1, уџбеник за први разред гимназије, на хрватском језику и писму, аутора мр Милене Богдановић и др Горана Попарића, издавача Нови Логос, Београд.

Констатује се да је горе наведени уџбеник *Fizika 1, udžbenik* за prvi razred gimnazije, превод уџбеника истих аутора, издатог на српском језику и ћириличком писму, издавача Нови Логос, Београд, којег је Министарство просвете, науке и технолошког развоја Републике Србије, Београд одобрило за издавање и употребу Решењем број: 650-02-235/2019-03.

Уџбеник обухвата осам тематских целина: Увод; Кретање; Динамика; Динамика ротационог кретања крутог тела; Равнотежа тела; Гравитација; Закони одржања и Лабораторијске вежбе.

Анализиран је Стандард 4 – Језик уџбеника је одговарајући и функционалан.

Издавачу се скреће пажња на следеће уочене грешке:

- На 4. стр. у наслову под 1.1. реч *zadaci* треба исправити у *zadatci*
- На 6. стр. под претпоследњом цртом реч *Zadaci* треба исправити у *Zadatci*
- На 7. стр. у наслову под 1.1. реч *zadaci* треба исправити у *zadatci*
- На 8. стр. у наслову реч *zadaci* треба исправити у *zadatci*
- На 18. стр. поднаслов није исти као у уџбенику на српском језику, раздвојен је сликом.
- На 42. стр. у последњој реченици другог пасуса треба скинути болд осим са *jednolikog gibanja i srednjoj brzini*.
- На 47. стр. треба скинути болд са прве реченице.
- На 54. стр. у реченици изнад наслова треба скинути болд осим са прве речи.
- На 58. стр. у реченици испод дефиниције написане плавим словима треба ставити болд на *jednoliko promjenjivoga kružnog gibanja*.
- На 65. стр. у првој реченици након поднаслова треба ставити болд на *Kutna brzina*.
- На 82. стр. наслов треба исправити у *Zadatci za samostalan rad*.
- На 85. стр. у четвртном реду треба исправити наводнике у „...“

- На 96. стр. слике под бројем 3.7. треба обележити латиничним словима а), б), с).
- На 97. стр. у шестом реду другог пасуса треба ставити болд на реч *inerције*.
- На 147. стр. наслов треба исправити у *Zadatci za samostalan rad*.
- На 154. стр. у шестом реду другог пасуса треба ставити болд на реч *statikom*.
- На 160. стр. другу слику на крају странице треба означити латиничним словом б)
- На 162. стр. другу слику на крају странице треба означити латиничним словом б)
- На 168. стр. наслов треба исправити у *Zadatci za samostalan rad*.
- На 177. стр. у четвртном пасусу у другом реду текста треба ставити болд на *акцелерације slobodnoga pada*
- На 181. стр. слике 6.5. треба означити латиничним словима а), б), с)
- На 191. стр. наслов треба исправити у *Zadatci za samostalan rad*.
- На 239. стр. наслов треба исправити у *Zadatci za samostalan rad*.
- На 252. стр. други поднаслов треба исправити у *Potrebni dodatci*:
- На 258. стр. други поднаслов треба исправити у *Potrebni dodatci*:
- На 260. стр. други поднаслов треба исправити у *Potrebni dodatci*:

Показатељ 2 - Дужина и конструкција речи одговарају узрасту ученика – задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири). Реченична конструкција је правилна и јасна, усаглашена са узрастом ученика, што доприноси да градиво буде разумљиво.

Показатељ 3 – Текст је језички и стилски уједначен – задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири). Употребљен је научни стил, а у складу са градивом и стручна терминологија. Стил је прецизан, без фигуративности или неразумљивих елемената.

Показатељ 4 - Страни изрази се користе само када је то неопходно - задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири). Страни изрази су употребљени искључиво због специфичности градива. За њих су дата одговарајућа објашњења, формулисана једноставним речником.

Показатељ 5 – Језик којим је уџбеник написан доприноси лакшем разумевању градива – задовољен је у потпуности и оцењен је оценом 4 (четири). Кохерентност језика је на одговарајућем нивоу. Идеје су правилно повезане, што доприноси лакшем разумевању градива. Језик уџбеника је јасан, прецизан и доприноси олакшавању процеса учења.

На основу претходно изложеног, закључује се да је испуњен Стандард 4 - Језик уџбеника је одговарајући и функционалан.